

שְׁלוֹם שַׁבָּת

lōm | shā

安平

bāt | sha

日息安

# cnbible.com 中文

查經工具 | biblehub.com

- 選擇經文，並作版本選擇
- 選擇經文，版本對照比較 英文/希伯來文，英文/希臘文

The screenshot shows the top navigation bar of the cnbible.com website. It features a logo with a cross and the text '圣经 CN Bible'. A search bar is present with a magnifying glass icon and a dropdown menu currently set to 'Bible'. Below the search bar is a horizontal menu with various Bible version abbreviations: MPT, MPS, CNV, CNS, CUV, CUS, KJV, KJS, DBT, ERV, WEB, YLT, RVR, SEV, VUL, TIM, INT, STU, SEP, SPT, WLC, WLO, BHS, BHC. Below this menu is a grid of buttons for different search and comparison functions: '平行經文', '交叉引用', '聖經寶庫', '希伯來語/英語', '希伯來語', '希伯來語並行', and '多種語言'. At the bottom, there is another row of buttons for different Bible versions: '現代標點和合本', '现代标点和合本', '聖經新譯本', '圣经 新译本', '繁體中文和合本', and '简体中文和合本'.

◀ **Genesis 2:8** ▶ 經文 / Verses

Genesis 2 Interlinear

834 [e]	120 [e]	853 [e]	8033 [e]	7760 [e]		6924 [e]	5731 [e]	1588 [e]	430 [e]	3068 [e]	5193 [e]
'ă·šer	hā·'ā·dām	'et-	šām,	way·yā·śem	—	miq·qe·dem;	bə·'ê·den	gan-	'ě·lō·hîm	Yah·weh	way·yiṭ·ta'
אֲשֶׁר	הָאָדָם	אֶת־	שָׁם	וַיָּשֶׂם	—	מִקְדָּם	בְּעֵדֶן	גַּן־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּטֵּעַ 8
whom	the man	-	there	and he put		eastward	in Eden	a garden	God	the LORD	And planted
Prt	Noun	Acc	Adv	Verb		Noun	Noun	Noun	Noun	Noun	Verb

原文編號 | Strong # ← 3335 [e]

音譯 | transliteration ← yā·šār.

原文 | Hebrew/Greek/Aramaic ← יָצַר:

翻譯 | transliteration ← he had formed

文法 | Grammar information ← Verb

## ◀ Genesis 2:8 ▶

### Text Analysis

Str	Translit	Hebrew	English	Morph
5193 [e]	way-yiṭ-ṭa'	וַיִּטֵּעַ	And planted	Verb
3068 [e]	Yah-weh	יְהוָה	the LORD	Noun
430 [e]	'ĕ-lō-hîm	אֱלֹהִים	God	Noun
1588 [e]	gan-	גַּן	a garden	Noun
5731 [e]	bə-'ê-den	בְּעֵדֶן	in Eden	Noun
6924 [e]	miq-qe-dem;	מִקְדָּם	eastward	Noun
7760 [e]	way-yā-šem	וַיָּשֶׂם	and he put	Verb
8033 [e]	šām,	שָׁם	there	Adv
853 [e]	'eṭ-	אֶת־	-	Acc
120 [e]	hā-'ā-dām	הָאָדָם	the man	Noun
834 [e]	'ă-šer	אֲשֶׁר	whom	Prt
3335 [e]	yā-šār.	יָצַר:	he had formed	Verb

# Strong Numbers

原文編號 SN

## ◀ Genesis 2:6 ▶

### Text Analysis

Str	Translit	Hebrew	English	Morph
108 [e]	wə-'êḏ	וְאֶד	and a mist	Noun
5927 [e]	ya-'ă-leh	יָעַלָה	there went up	Verb
4480 [e]	min-	מִן־	from	Prep
776 [e]	hā-'ā-reṣ;	הָאָרֶץ	the earth	Noun
8248 [e]	wə-hiš-qāh	וַהֲשִׁקָהּ	and watered	Verb
853 [e]	'eṭ-	אֶת־	-	Acc
3605 [e]	kāl-	כָּל־	the whole	Noun
6440 [e]	pə-nê-	פְּנֵי־	surface	Noun
127 [e]	hā-'ā-dā-māh.	הָאֲדָמָה:	of the ground	Noun

# stepbible.org

## 查經工具

- 透過選單選擇經文
- 選擇其它版本或語言
- 新增視窗，提供其它版本對照。

【LXX 七十士譯本】

是新約時代通行的《希伯來聖經》的通用希臘語譯本

The screenshot displays the stepbible.org interface. The main content area shows the text of Genesis 1 in Chinese. A dropdown menu is open, listing various Bible versions and languages. The menu is organized into sections: '已選擇' (Selected), '最廣泛使用的' (Most widely used), '希伯來文版的舊約' (Old Testament in Hebrew), '希臘文版的舊約' (Old Testament in Greek), and '希臘文版的新約' (New Testament in Greek). Each entry includes a version code, a brief description, and a language indicator (e.g., N G V I).

Section	Version Code	Description	Language
已選擇	CUn	Union Bible (和合本 (繁體字)) in Trad.Chinese	G V I
最廣泛使用的	THOT	Translators Hebrew Old Testament, 2019 with KQ variants OT (Mar'21)	N G V I
	LXX	Septuagint, Morphologically Tagged 'Rahlfs'	N G V S
	THGNT	Tyndale House Greek New Testament, 2017. Based on the earliest manuscripts and scribal habits.	G V I
	Byz	Byzantine Greek NT ed. Robinson & Pierpont 2005	G V I
	TR	KJV Greek NT ed. Stephens 1550 & Scrivener 1894.	G V I
SBLG	The Greek New Testament: SBLGNT upgraded by Tyndale House	N G V I	
希伯來文版的舊約	THOT	Translators Hebrew Old Testament, 2019 with KQ variants OT (Mar'21)	N G V I
	Alep	Hebrew OT: Aleppo unpunctuated Masoretic	N
	OHS	Hebrew OT: Leningrad pointed Masoretic text (like BHS)	N V I
	WLC	Heb. OT: Leningrad Codex based on BHS	N
	McpM	Hebrew OT: Aleppo pointed Masoretic OT in Hebrew	N
希臘文版的舊約	LXX	Septuagint, Morphologically Tagged 'Rahlfs'	N G V S
	AB	Septuagint ed Rahlfs Jr. Esposito 2004 OT in English	N
	ABEn	Apostolic Bible Polyglot English Text adapted by Tyndale House	N V S
	ABGk	Apostolic Bible Polyglot Greek Text (abpgrk) adapted by Tyndale House	N V S
希臘文版的新約	Ant	Orthodox Greek NT ed. Antoniadis 1912	G V I
	Byz	Byzantine Greek NT ed. Robinson & Pierpont 2005	G V I
	Elz	KJV Greek NT ed. Elzevir 1824	G V I
	Nestle	Ancient Greek NT ed. Nestle 1904	G V I
	SBLG	The Greek New Testament: SBLGNT upgraded by Tyndale House	N G V I
	THGNT	Tyndale House Greek New Testament, 2017. Based on the earliest manuscripts and scribal habits.	G V I
Tisch	Ancient Greek NT ed. Tischendorf 1872	G V I	

- 運用滑鼠游標，停留在想學習的單詞，會以藍色超連接顯示。

Gen 2:8

(CUn) 耶和華 神在東方的**伊甸**立了一個園子，把所造的人安置在那裡。

וַיִּטַע יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן-בְּעֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שָׁם אֶת-הָאָדָם<sup>(THOT)</sup>  
אֲשֶׁר יָצָר:

Gen 2:9

(CUn) 耶和華 神使各樣的樹從地裡長出來，可以悅人的眼目，其上的果子好作食物。園子當中又有生命樹和分別善惡的樹。

וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה כָּל-עֵץ נֹחַמָד לְמַרְאֵה<sup>(THOT)</sup>  
וְטוֹב לְמֵאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע:

Gen 2:10

(CUn) 有河從**伊甸**流出來，滋潤那園子，從那裡分為四道：

וַנְהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה<sup>(THOT)</sup>  
לְאַרְבַּעָה רְאשִׁים:

- 該原文信息會出現在屏幕底部，單擊該詞就可查看更多內容。

Gen 2:8

(CU<sub>n</sub>) 耶和華 神在東方的伊甸立了一個園子，把所造的人安置在那裡。

וַיִּטַע יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן-בְּעֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שָׁם אֶת-הָאָדָם <sup>(THOT)</sup>

אֲשֶׁר יָצָר:

## from 從, 在 (מִן- - מִן)



介系詞 1) 從, 出自, 由於, 離開, 在...一邊, 自從, 以上, 比, 為了不, 多於 1a) 從 (表示分離), 離開, 在...一邊 1b) 出自 1b1) (與前方動詞合用, 移除, 逐出) 1b2) (表明某物的原料) 1b3) (表明起源) 1c) 出自, 有些, 從 (表示部分) 1d) 從, 自從, 以後 (表示時間) 1e) 比, 多於 (用於比較) 1f) 從...直到, 既是...又是, 不是...就是 1g) 比, 多於, 過多 (用於比較) 1h) 從, 由於, 經由, 因為 (與不定詞合用) 連接詞2) 那個...

(在整本聖經出現1203次。) - 通過按下一節中的單詞，可以發現更多的資訊。

## front: east 東, 東邊 (qe.dem - מִקְדָּם)

陽性名詞 1) 東方, 上古, 前方, 即指前面, 從前 1a)(地點)前面, 東邊 1b)(時間)遠古, 古時, 開始 (箴8:22,23) 副詞2) 東向, 朝或向東地...

(在整本聖經出現22次。) - 通過按下一節中的單詞，可以發現更多的資訊。



# 詞彙

קֶדֶם (*qe.dem*) 東, 東邊 'front: east' (H6924G)  
(noun common singular either gender absolute)

這詞在聖經裡出現了 ~ 81 次 ▶

## 意思 (來自信望愛網站)

陽性名詞

1) 東方, 上古, 前方, 即指前面, 從前

1a)(地點)前面, 東邊

1b)(時間)遠古, 古時, 開始 (箴8:22,23)

副詞

2) 東向, 朝或向東地

## 相關的詞

- 古 ancient (*qa.dum* - קְדוּם)
- 東 east (*qa.dim* - קְדִים)
- 臨到我 to meet (*qa.dam* - קְדַם)
- 東, 東邊 East at Judg.6.3 - Ezek.25.10
- 面前 before (*qo.dam* - קֶדְמִי)
- 東邊 east (*qid.mah* - קֶדְמָה)
- 原位 former (*qad.mah* - קֶדְמָה)
- 基底瑪 Kedemah at Gen.25.15 - 1Chr.1.31
- 東方 eastern (*qad.mon* - קֶדְמוֹן)
- 東 eastern (*qad.mo.ni* - קֶדְמוֹנִי)
- 東 eastern: older (*qad.mo.ni* - קֶדְמוֹנִי)
- 基底莫 Kedemoth at Deut.2.26 - 1Chr.6.79
- 甲箴 Kadmiel at Ezra.2.40 - Neh.12.24
- 甲摩尼人 Kadmonite only at Gen.15.19

## 語法

語言: Hebrew (希伯來字)

功能: noun

Form: common

數量: singular

性別: either gender

State: absolute

例如: male or female person or thing

例如 : : a person (or thing)

# bible.fhl.net

## 查經工具 | 信望愛

舊約聖經 新介面 \*新RWD版本\*由此進

選擇版本：切換方式

中文： 和合本  和合本2010  現代中文譯本1995版  現代中文譯本2019版  新譯本  恢復本  思高譯本  呂振中譯本  CNET  官話和合本  北京官話譯本  文理和合本  俄羅斯正教譯本  神天聖書  委辦譯本  施約瑟譯本  馬殊曼譯本  四人小組譯本  郭實臘新舊遺詔聖書  高連茨基聖詠經  原文直譯

英文： ESV  KJV  BBE  WEB  ASV  Darby  ERV

原文與古譯本： 原文  七十士譯本

台客語： 現代台語漢字2021版  現代台語羅馬字2021版  聖經公會巴克禮台漢  現代台語全羅2013版(詩、箴)  現代台語漢字2013版(詩、箴)  現代客語全羅  現代客語漢字  巴克禮  巴克禮漢羅  全民台語聖經全羅  全民台語聖經漢羅

其他： 泰雅爾語聖經  賽德克族Tgdaya語聖經  魯凱語聖經  阿美語2019聖經(詩、箴)  阿美語1997聖經  太魯閣語聖經  韓文聖經  越南聖經  俄文聖經  日文聖經  藏語聖經  武加大譯本  新武加大譯本

原文編號： 無  放上面  放後面

格式： 條列  表格  整段  即時查資料

創世記  閱讀 新版

### 新約聖經

選擇版本：切換方式

中文： 和合本  和合本2010  現代中文譯本1995版  現代中文譯本2019版  新譯本  中文標準譯本  恢復本  思高譯本  呂振中譯本  CNET  四福音書共同譯本  新遺詔聖經  官話和合本  北京官話譯本  文理和合本  淺文理和合本  王元德官話  俄羅斯正教譯本  白日昇文理譯本  神天聖書  委辦譯本  施約瑟譯本  馬殊曼譯本  高德譯本  胡德邁譯本  蒯為仁譯本  徐匯新譯福音  王多默聖史宗徒行實  蕭舜華官話  四人小組譯本  聖保祿書翰並數位宗徒函牘  德如瑟四史聖經譯註  郭實臘新舊遺詔聖書  宗徒大事錄和新經譯義  馬相伯救世福音  俄羅斯正教新遺詔聖經  新經公函與默示錄  太平天國譯本  許彬文四史全編  原文直譯

英文： ESV  KJV  BBE  WEB  ASV  Darby  ERV

原文： 原文 (希中新約逐字對照)

台客語： 現代台語漢字2021版  現代台語羅馬字2021版  聖經公會巴克禮台漢  現代台語全羅2013版  現代台語漢字2013版  現代客語全羅  現代客語漢字  巴克禮  巴克禮漢羅  紅皮聖經  紅皮聖經漢羅  全民台語聖經全羅  全民台語聖經漢羅  汕頭客語

其他： 鄒語聖經  太魯閣語聖經  魯凱語聖經  泰雅爾語聖經  賽德克族Tgdaya語聖經  阿美語2019聖經  阿美語1997聖經  達悟語聖經  韓文聖經  越南聖經  俄文聖經  日文聖經  藏語聖經  武加大譯本  新武加大譯本

原文編號： 無  放上面  放後面

格式： 條列  表格  整段  即時查資料

羅馬書  閱讀 新版

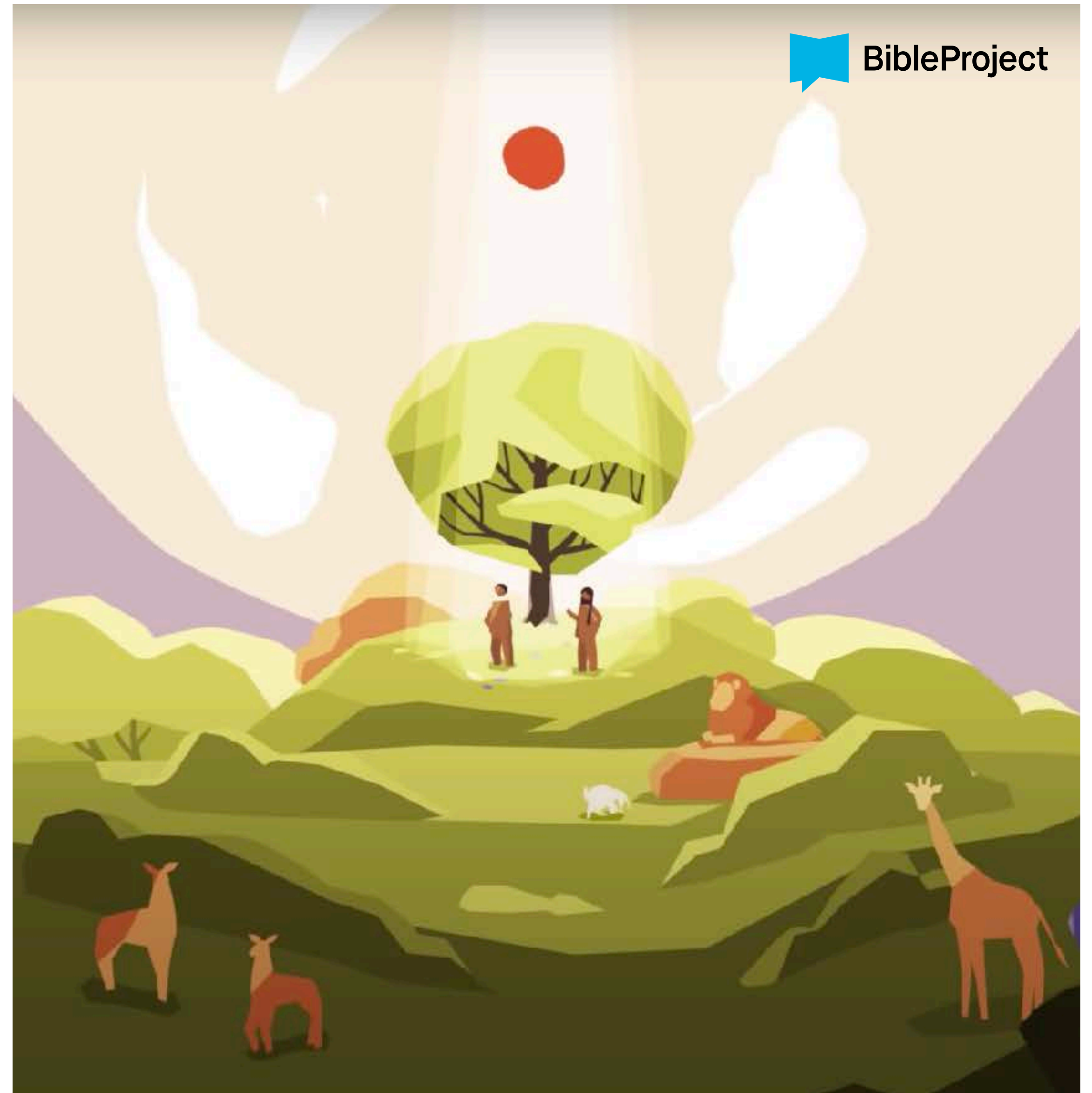
# 創世記2:8

耶和華神

在東方的伊甸

立了一個園子，

把所造的人安置在那裡。





2023.5.31 攝於柏牧師，師母位於Arad的家。

Arad 是聖經中描述南地的一個迦南人的城市亞拉得  
民21:1 住南地迦南人亞拉得的王，聽以色列人從亞他林來，  
就和以色列人爭戰，最先迦南人小勝，擄了幾個以色列人，  
隨後以色列人把迦南人和迦南人的城邑盡行毀滅，那地便名叫何珥瑪（毀滅之意）。

柏偉志（Ariel Berkowitz）牧師  
自幼在猶太家庭長大，浸潤在猶太民族的信念與傳統當中。1970年歸信耶穌，儘管親友反對，他仍堅持以福音建立基督化家庭，以福音牧養教會。在美國牧會多年後，於1992年舉家遷返以色列定居。創辦「國際妥拉資源研究中心（Torah Resources International）」。自2006年起接受真理堂牧訓協會邀請，來台擔任研經課程的講員，之後陸續展開在台灣各地的教導，以希伯來原文觀點引導聽眾理解聖經真理。